

CZU: 811.135.1`367.625: 811.161.1`367.625

ECHIVALENTE ROMÂNEȘTI ALE VERBELOR PREFIXALE DIN LIMBA RUSĂ CU SEMANTICĂ INCOATIVĂ

Aliona SOBOL

Universitatea de Stat din Moldova

Una dintre semnificațiile pe care le au verbele din limba rusă, datorită atașării prefixelor *воз-/воч-*, *за-* și *но-*, este cea de început al acțiunii. În limba română, sensul în cauză este exprimat prin intermediul unor verbe aspectuale cu semantică incoativă, cel mai frecvent fiind verbul aspectual propriu-zis *a începe*. În cadrul echivalentelor românești ale verbelor prefixale aspectuale din limba rusă funcționează ca aspectuale și lexemele polisemantice *a prinde a / să*, *a izbucni în*, *a fi cuprins de*, *a se apuca de*, *a (se) porni pe*, *a se pune pe*.

Cuvinte-cheie: *Aktionsart, echivalent românesc, prefix, verb aspectual, verb incoativ, verb prefixal.*

ROMANIAN EQUIVALENTS OF VERB PREFIXES WITH INCHOATIVE SEMANTICS FROM RUSSIAN LANGUAGE

One of the meanings that verbs have in the Russian language due to the adding of the prefixes *воз-/воч-*, *за-* and *но-*, is the one of the beginning of the action. In the Romanian language the meaning itself is expressed via some of aspectual verbs with inchoative semantics, the most frequent being the verb *a începe (to begin)* itself. In the framework of the Romanian equivalents of the aspectual verb prefixes from the Russian language the polysemantic lexemes *a prinde a / să*, *a izbucni în*, *a fi cuprins de*, *a se apuca de*, *a (se) porni pe*, *a se pune pe* function as aspectual verbs.

Keywords: *Aktionsart, Romanian equivalent, prefix, aspectual verb, inchoative verb, verb prefixes.*

Prezentat la 17.11.2016

Publicat: decembrie 2016